

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

nehnuteľností v Mestskom športovom areáli v Žarnovici č. 2014/02
uzavretá podľa ustanovenia § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

požičiavateľ:

MESTO ŽARNOVICA

adresa sídla: Námestie SNP 33, 966 81 Žarnovica, SR
štatutárny orgán: Kamil Danko, primátor mesta
IČO: 00 321 117
bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Žarnovica
číslo účtu: IBAN SK7202000000000014824422
telefón: 045/6830011
fax: 045/6812152
e-mail: mestsky.urad@zarnovica.eu

(ďalej len „požičiavateľ“) na strane jednej

a

vypožičiavateľ:

**Automotoklub Plochá dráha Žarnovica,
občianske združenie**

adresa sídla: Bystrická 559/37, 966 81 Žarnovica, SR
štatutárny orgán: Zdenek Repiský, predseda
IČO: 37 826 751
DIČ: 2021596181
telefón / fax: 0903 521 324
e-mail: info@speedway.sk

(ďalej len „vypožičiavateľ“) na strane druhej

po vzájomnej dohode uzatvárajú

t ú t o

zmluvu o výpožičke:

Článok I.

Predmet a účel výpožičky

Požičiavateľ týmto prenecháva vypožičiavateľovi na dočasné užívanie nehnuteľnosti nachádzajúce sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to konkrétne:

- stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu (budovu pri vstupe do areálu) nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1, zapísanú v LV č. 1788,
- stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6, zapísanú v LV č. 1788 s hlásateľskou kabínou a so sociálnymi zariadeniami (WC po stranách tribúny) s výnimkou prízemia tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň a pohostinské zariadenie – bar,

- časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby (prevádzkovej budovy) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/4, zapísanej v LV č. 1788 s výnimkou kancelárie Mestského futbalového klubu Žarnovica,
- futbalové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2 vrátane plochej dráhy, mantinelov a kovového oplatenia bezpečnostného priestoru,
- oplatenie Mestského športového areálu v Žarnovici vybudované po obvode (hranici) pozemku C KN parc. č. 2036/1 a 2036/18 so vstupnými bránami,
- parkovisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. 2036/18 a 2036/1,
- tribúnu pred kolaudáciou nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1,
- voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v Mestskom športovom areáli v Žarnovici na parcelách, ktoré sú zapísané na Správe katastra v Žarnovici pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/14, 2036/18, 2036/23 a 2036/24 a v registri „E“ parciel evidovaných na mape určeného operátu ako parcela č. 374/1, 374/2, 374/3, 377/1, 377/2, 377/3, 377/4, 960 (t.j. podľa registra „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape na parc. č. 2036/1, druh pozemku zastavané plochy a nádvoria o výmere 29 869 m², ku ktorej nie je evidovaný právny vzťah na liste vlastníctva) s výnimkou „Autocvičiska“ Autoškoly APOLLO – spevnenej plochy o rozmeroch 71,35 m x 44,36 m nachádzajúcej sa na časti E KN parc. č. 377/1 a 377/2,

za účelom konania (usporiadania a realizácie) športového podujatia – pretekov motoriek na plochej dráhe: „Zlatá prilba SNP – 51. ročník“ dňa 31.08.2014 s tým, že vypožičiatel' je oprávnený užívať predmet výpožičky len za týmto účelom a v rozsahu stanovenom touto zmluvou.

Článok II.

Doba výpožičky

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú, a to na deň konania podujatí na plochej dráhe, t.j.: 31.08.2014 (nedeľa) s tým, že za účelom prípravy podujatia a následného uvedenia predmetu výpožičky do pôvodného stavu a odovzdania (vrátenia) predmetu výpožičky bude zástupcom vypožičiatel'a umožnený vstup do Mestského športového areálu v Žarnovici tri dni pred dňom konania podujatia na plochej dráhe a dva dni po ukončení tohto podujatia.

Článok III.

Úhrada nákladov za služby spojené s užívaním

1. Náklady za služby, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky, vypožičiatel' uhradí na základe faktúry vystavenej požičiavateľom, po doručení faktúr od poskytovateľov týchto služieb za dané obdobie, a to podľa skutočnej spotreby v lehote splatnosti uvedenej na faktúre, ktorá bude 15 dní odo dňa vystavenia faktúry.
2. Za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky sa považujú:
 - dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromeru,
 - dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomeru.
3. Vypožičiatel' je povinný za prítomnosti zástupcu požičiavateľ'a odpísať stav meračov pred začiatkom podujatia ako aj po jeho skončení s tým, že správnosť odpísaných údajov svojím podpisom overí zástupcu požičiavateľ'a (správca areálu).
4. V nákladoch za služby, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky nie je zahrnutá:

- pomerná časť poistného za budovu súp. č. 559 (viacúčelová stavba – depo) a za stavbu súp. č. 1073 (tribúna)
- pomerná časť stočného z povrchového odtoku strechy stavby súp. č. 1073 (tribúna), t.j. stočného za zrážkovú vodu.

Úhrada pomernej časti týchto nákladov je s vypožičiavateľom dohodnutá v Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č.01/2010, ktorá bola uzavretá v Žarnovici dňa 05. marca 2010 v znení neskorších dodatkov.

Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že je oboznámený so stavom predmetných nehnuteľností, ako i so skutočnosťou, že stavba tribúny, ktorá sa nachádzajúca sa na pozemku C KN parc. č.2036/1 (tzv. „nová“ tribúna) nie skolaudovaná, t.j. na stavbu nebolo vydané užívacie povolenie a prípadné užívanie tejto stavby je na vlastné riziko vypožičiavateľa.
2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť do ďalšieho užívania (podnájmu) tretím osobám.
3. Vypožičiavateľ je povinný:
 - 3.1. užívať predmet výpožičky v súlade s Článkom I tejto zmluvy a udržiavať ho v stave spôsobilom na obvyklé užívanie tak, aby na predmete výpožičky nevznikla škoda,
 - 3.2. dráhu prevziať tri dni pred podujatím a odovzdať najneskôr do dvoch dní po podujatí,
 - 3.3. dráhu a depo po podujatí (pretekoch) odovzdať poverenému zástupcovi požičiavateľa (správcovi areálu) v pôvodnom stave,
 - 3.4. počas konania a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach a na ováloch ako aj v celom areáli,
 - 3.5. zabezpečiť zber a odvoz odpadu vzniknutého v areáli počas pretekov na svoje náklady,
 - 3.6. uhradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica náklady za služby spojené s užívaním predmetných nehnuteľností; za služby spojené s užívaním predmetných nehnuteľností sa považujú dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromera, a dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomera - viď Článok III tejto zmluvy,
 - 3.7. po ukončení podujatia uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu a škody vzniknuté počas podujatia alebo škody, ktoré vznikli v súvislosti s usporiadaním podujatia a nie je možné ich odstrániť do termínu odovzdania predmetu výpožičky, odstrániť v termínoch, ktoré budú dohodnuté v zápise o prebratí a odovzdaní predmetu výpožičky,
 - 3.8. nahradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica škodu na predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti vypožičiavateľa alebo táto vznikne v súvislosti s usporiadaním a konaním podujatia alebo ak sa bude jednať o škodu, ktorú nájomca nie je schopný odstrániť, resp. ktorú neodstráni v termínoch dohodnutých v zápise o prebratí a odovzdaní predmetu výpožičky,
 - 3.9. bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu nevyhnutných opráv na predmete výpožičky a tieto, alebo aj iné nevyhnutné opravy mu umožniť zrealizovať,
 - 3.10. aktívne komunikovať s poverenými zástupcami požičiavateľa, správcom Mestského športového areálu v Žarnovici, ako aj s ostatnými užívateľmi nehnuteľností v tomto areáli tak, aby sa dosiahol konsenzus pri organizovaní a usporiadaní ďalších športových alebo kultúrno-spoločenských podujatí konaných v Mestskom športovom areáli v Žarnovici.

4. Požičiavateľ sa zaväzuje:
 - 4.1. odovzdať predmet výpožičky vypožičiavateľovi,
 - 4.2. umožniť vypožičiavateľovi užívať predmet výpožičky za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a zabezpečiť mu plný a nerušený výkon práv spojených s výpožičkou,
 - 4.3. zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky, pripojiť vypožičiavateľa na rozvod elektrickej energie a vody,
 - 4.4. umožniť vypožičiavateľovi vstup do areálu tri dni pred dňom konania podujatia a dva dni po ukončení podujatia.
5. Vypožičiavateľ je oprávnený na terase s boxami pre motocykle (na depe) umiestniť reklamy sponzorov predmetného športového podujatia v trvaní od 26.08.2014 do 03.09.2014.
6. Požičiavateľ je povinný zdržať sa konania, ktorým by rušil vypožičiavateľa pri užívaní predmetu výpožičky v súlade s touto zmluvou.
7. Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek kontrolovať, či vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky dohodnutým spôsobom.
8. Požičiavateľ nezodpovedá vypožičiavateľovi za prípadné škody spôsobené v dobe výpožičky tretími osobami.
9. Požičiavateľ, t.j. Mesto Žarnovica je oprávnené v mestskom športovom areáli usporiadať počas konania plochodrážnych podujatí príležitostný trhový predaj.

Článok V. Cena za vyhotovenie zmluvy

Cena za vyhotovenie tejto zmluvy o výpožičke je dohodnutá podľa „Cenníka za pracovné úkony pri výkone samosprávnych činností na MsÚ v Žarnovici, za dočasné užívanie vecí a za služby poskytnuté Mestom Žarnovica“ vo výške 9,96 eura, slovom: Deväť eur a deväťdesiatšesť centov a je splatná vypožičiavateľom v hotovosti do pokladne Mestského úradu v Žarnovici pri podpise tejto zmluvy.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Prenechanie nehnuteľností uvedených v Článku I tejto zmluvy na dočasné užívanie vypožičiavateľovi formou výpožičky bolo schválené Uznesením Mestského zastupiteľstva v Žarnovici č. 35/2014 MsZ zo dňa 08.04.2014.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na uzavretie tejto zmluvy, že ju uzavreli na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, že táto zmluva nebola uzavretá pod nátlakom, v tiesni a ani za inak nevýhodných podmienok. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu je možné meniť len písomnou formou, a to na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán.
4. Pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak, platia pre zmluvný vzťah príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
5. Prípadné sporné otázky z tejto zmluvy o výpožičke sa budú prednostne riešiť vzájomným rokovaním zmluvných strán.

Strana 5 z 5

V Žarnovici, 30.07.2014

Vec

Výpis z uznesenia Mestského zastupiteľstva zo dňa 08.04.2014

Uznesenie č. 35/2014 MsZ

Mestské zastupiteľstvo

schvaľuje

formou výpožičky prenechať na dočasné užívanie Automotoklubu Plochá dráha Žarnovica, so sídlom Bystrická 559/37, 966 81 Žarnovica, IČO: 37 826 751, nehnuteľnosti nachádzajúce sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to:

- stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu (budovu pri vstupe do areálu) nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1, zapísanú v LV č. 1788,
- stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6, zapísanú v LV č. 1788 s hlásateľskou kabínou a so sociálnymi zariadeniami (WC po stranách tribúny) s výnimkou prízemnia tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň a pohostinské zariadenie – bar,
- časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby (prevádzkovej budovy) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/4, zapísanej v LV č. 1788 s výnimkou kancelárie Mestského futbalového klubu Žarnovica,
- futbalové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2 vrátane plochej dráhy, mantinelov a kovového oplotenia bezpečnostného priestoru,
- oplotenie Mestského športového areálu v Žarnovici vybudované po obvode (na hranici) pozemku C KN parc. č. 2036/1 a 2036/18 so vstupnými bránami,
- parkovisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. 2036/18 a 2036/1,
- tribúnu pred kolaudáciou nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1,
- voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v Mestskom športovom areáli v Žarnovici na parcelách, ktoré sú zapísané v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/14, 2036/18 a v registri „E“ parciel evidovaných na mape určeného operátu ako parcela č. 374/1, 374/2, 374/3, 377/1, 377/2, 377/3, 377/4, 960 (t.j. podľa registra „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape na parc. č. 2036/1, druh pozemku zastavané plochy a nádvoria o výmere 29 537 m², ku ktorej list vlastníctva nie je založený) s výnimkou „Autocvičiska“ Autoškoly APOLLO – spevnenej plochy o rozmeroch 71,35 m x 44,36 m nachádzajúcej sa na časti E KN parc. č. 377/1 a 377/2,

za účelom konania (usporiadania a realizácie) športového podujatia pripravovaného v roku 2014, a to konkrétne „Zlatá prilba SNP – 51. ročník“ (preteky motoriek na plochej dráhe) dňa 31.08.2014 za nasledovných podmienok:

- doba výpožičky v deň konania športového podujatia, t.j. dňa 31.08.2014 (nedeľa) s tým, že za účelom prípravy podujatia a následného uvedenia predmetu výpožičky do pôvodného stavu a odovzdania (vrátenia) predmetu výpožičky, bude zástupcom vypožičiadateľa umožnený vstup do Mestského športového areálu v Žarnovici tri dni pred dňom konania podujatia a dva dni po ukončení podujatia,
- vypožičiadateľ, t.j. Automotoklub Plochá dráha Žarnovica je povinný:
 - a) dráhu a depo po podujatí odovzdať poverenému zástupcovi požičiavateľa (správcovi areálu) v pôvodnom stave,
 - b) počas konania a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach a na ováloch ako aj v celom areáli,
 - c) zabezpečiť zber a odvoz všetkého odpadu vzniknutého v areáli počas pretekov na svoje náklady,
 - d) dráhu prevziať tri dni pred podujatím a odovzdať najneskôr do dvoch dní po podujatí,
 - e) uhradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica náklady za plnenia (služby) poskytnuté s užívaním predmetných nehnuteľností; za služby poskytnuté s užívaním predmetných nehnuteľností sa považujú dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromera a dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomera,
 - f) po ukončení podujatia uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu a škody vzniknuté počas podujatia alebo škody, ktoré vznikli v súvislosti s usporiadaním podujatia a nie je možné ich odstrániť do termínu odovzdania predmetu výpožičky, odstrániť v termínoch, ktoré budú dohodnuté v zápise o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky;
 - g) nahradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica, škodu na predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti vypožičiadateľa alebo táto vznikne v súvislosti s usporiadaním a konaním podujatia alebo ak sa bude jednať o škodu, ktorú nájomca nie je schopný odstrániť, resp. ktorú neodstráni v termínoch dohodnutých v zápise o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky,
- vypožičiadateľ je oprávnený na terase s boxami pre motocykle (na depe) umiestniť reklamy sponzorov športového podujatia v trvaní od 26.08.2014 do 03.09.2014,
- požičiavateľ, t.j. Mesto Žarnovica, je oprávnené v mestskom športovom areáli usporiadať počas konania podujatia príležitostný trhový predaj,
- primátor mesta je splnomocnený dohodnúť ďalšie podmienky výpožičky ochraňujúce záujmy mesta.

Všetkých poslancov: 13

Prítomných poslancov: 10

Za: 10

Proti: 0

Zdržali sa: 0




 Kamil Danko
 primátor mesta